



PL | *Historie, które chcą zostać opowiedziane... I mosty zbudowane. – spotkanie z okazji 35. rocznicy podpisania polsko-niemieckiego traktatu o dobrym sąsiedztwie*

Harmonogram BERLIN - LUBLIN & MILANÓW 3-5.07.2026

DZIEŃ 1 - Czwartek 2.07.2026

Przyjazd uczestników z Berlina do Lublina

DZIEŃ 2 - Piątek 3.07.2026

10:00 - 13:00 | Ośrodek Brama Grodzka | Zwiedzanie wystawy "Lublin. Pamięć Miejsca."

Przerwa obiadowa i czas wolny, zwiedzanie Lublina we własnym zakresie

17:00 - 19:00 | Ośrodek Brama Grodzka | Prezentacja projektów: Historia Mówiona, PL i Polski Berlin - Ela Potępska, DE - spotkanie z moderacją

DZIEŃ 3 - Sobota 4.07.2026

8:30 Wyjazd do Milanowa (Bus)

10:00-13:00 | Dwór Milanów | Zwiedzanie, Prezentacja [Janusz Malewicz \(ur. 1936 - świadek historii\)](#) oraz dr. Joanna Kowalik-Bylicka, Archiwum Państwowe w Lublinie Oddział w Radzynie Podlaskim

13:00-13:30 | Dwór Milanów | Prezentacja lokalnych działań artystycznych

Przerwa obiadowa

15:00-18:00 | Dwór Milanów | Prezentacja projektów: Ziemiaństwo na Lubelszczyźnie, Historia Mówiona, Dwór w Milanowie, PL - spotkanie z moderacją, rozmowy ze świadkami historii i wymiana doświadczeń na zasadach "Żywej Biblioteki"

DZIEŃ 4 - Niedziela 5.07.2026

10:00-13:00 | Ośrodek Brama Grodzka | Warsztaty kreatywne "Jak historie mogą być opowiedane?"

3 różne warsztaty: **kreatywnego pisania** - prowadzenie Agnieszka Góra-Stępień, Projekt Historia Mówiona Ośrodka Brama Grodzka, **filmowe** - prowadzenie Dr. Lilian Vazquez Sandoval & Nirto Karsten Fischer, NSONICS, Berlin, **reportaż radiowy** - Kasia Michalak, Redakcja Reportażu Radia Lublin

Przerwa obiadowa

15:00-18:00 Prezentacja projektów: Kasia Michalak, Reportaż dźwiękowy "Dwie Magnolie" oraz Agata Koch książka "Magnolia" / Prezentacja wyników warsztatów

DZIEŃ 5 - Poniedziałek 6.07.2026

Powrót uczestników do Berlina

Partnerzy

→ Ośrodek „Brama Grodzka - Teatr NN”

Ośrodek „Brama Grodzka - Teatr NN” w Lublinie jest samorządową instytucją kultury działającą na rzecz ochrony dziedzictwa kulturowego i edukacji. Jej działania nawiązują do symbolicznego i historycznego znaczenia siedziby Ośrodka - Bramy Grodzkiej, dawniej będącej przejściem pomiędzy miastem chrześcijańskim i żydowskim, jak również do położenia Lublina w miejscu spotkania kultur, tradycji i religii.

Więcej informacji: <https://teatrnn.pl/>



→ Dwór w Milanowie / Caritas Diecezji Siedleckiej

Mało znane miejsce historyczne, które w symboliczny sposób odzwierciedla złożoność zagadnień historycznych i stanowi pomost łączący je z Berlinem. Obecnie znajduje się w rękach Caritas, która zamierza przywrócić mu dawny blask jako ośrodek kultury i miejsce spotkań.

Więcej informacji:

<https://polskiepalacenazrodle.pl/dwor-milanow/>



Osoba kontaktowa

Wszystkie pytania proszę kierować do: **Kasia Habas**, k.habas@sprachcafe-polnisch.org

**DE | Die Geschichten, die erzählt werden möchten... Und Brücken bauen
Zum 35. Jahrestag des Deutsch-Polnischen Vertrags über die gute Nachbarschaft**

Zeitplan BERLIN - LUBLIN & MILANÓW 3-5.07.2026

TAG 1 – Donnerstag, 2.07.2026

Ankunft der Teilnehmenden aus Berlin in Lublin

TAG 2 – Freitag, 3.07.2026

10:00–13:00 Uhr | Ośrodek Brama Grodzka | Besuch in den Räumlichkeiten des Zentrums und Besichtigung der Ausstellung „Lublin. Erinnerung an den Ort.“

Freizeit – Mittagspause und individuelle Besichtigung von Lublin

15:00–18:00 Uhr | Ośrodek Brama Grodzka | Projektpräsentation: Historia Mówiona, PL und Polnisches Berlin, Ela Potępska DE – moderiertes Treffen

TAG 3 – Samstag, 4.07.2026

8:30 Abfahrt Milanów (Bus)

10:00–13:00 Uhr | Gut Milanów | Besichtigung von Milanów, Vortrag von Janusz Malewicz (geb. 1936 – Zeitzeuge) und Dr. Joanna Kowalik-Bylicka, Staatliches Archiv in Lublin, Außenstelle in Radzyń Podlaski

13:00–13:30 Uhr | Gut Milanów | Präsentation lokaler Kunstaktivitäten

Mittagspause

15:00–18:00 Uhr | Gut Milanów | Projektpräsentation: Projektpräsentation: Ziemiaństwo na Lubelszczyźnie, Historia Mówiona, PL, Das Herrenhaus in Milanów, PL, sowie historische Perspektiven aus Polen und Deutschland – moderierte Diskussionsrunde, Gespräche mit Zeitzeugen und Erfahrungsaustausch nach dem Prinzip der „Lebendigen Bibliothek“

TAG 4 – Sonntag, 5.07.2026

10:00–13:00 | Ośrodek Brama Grodzka | Kreativworkshops „Wie können Geschichten erzählt werden?“

3 verschiedene Workshops: **Kreatives Schreiben** – Leitung: Agnieszka Góra-Stępień, Projekt „Historia Mówiona“ des Zentrums „Brama Grodzka“, **Film** – Leitung: Dr. Lilian Vazquez Sandoval & Nirto Karsten Fischer, NSONICS, Berlin, **Radio-Reportage** – Kasia Michalak, Reportage-Redaktion von Radio Lublin

Mittagspause

15:00–18:00 Uhr | Ośrodek Brama Grodzka | Projektpräsentation: Kasia Michalak, Audio-Reportage „Dwie Magnolie“, sowie Agata Kochs Buch „Magnolia“ / Präsentation der Workshop-Ergebnisse

TAG 5 – Montag, 6.07.2026

Projekt Partner

→ Zentrum „Brama Grodzka - Teatr NN”

Das Zentrum „Grodzka Gate - NN Theatre“ in Lublin, PL ist eine selbstverwaltete Kultureinrichtung zum Schutz des kulturellen Erbes und der Bildung. Seine Aktivitäten beziehen sich auf die symbolische und historische Bedeutung des Sitzes des Zentrums - das Grodzka-Tor, das früher ein Durchgang zwischen der christlichen und der jüdischen Stadt war, sowie auf die Lage Lublins als Ort der Begegnung von Kulturen, Traditionen und Religionen. Im Fokus steht für uns das seit 25 Jahren realisierte Projekt Oral History.
<https://teatrnn.pl/>



→ Gut Milanów - Herrenhaus und Parkanlage / Caritas Diecezji Siedleckiej

kaum bekannter historischer Ort, der die Komplexität der historischen Themen stellvertretend aufweist und eine Brücke nach Berlin schlägt. Heute in den Händen der Caritas mit dem Anspruch, als Kultur- und Begegnungsort revitalisiert zu werden.

<https://polskiepalacenazrodle.pl/dwor-milanow/>



Ansprechpartnerin

Bitte richten Sie alle Fragen an: **Kasia Habas**,
k.habas@sprachcafe-polnisch.org